

**CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE**

2 décembre 2003

PROPOSITION DE LOI**précisant l'obligation de motivation
du juge**(déposée par M. Geert Bourgeois)
_____**SOMMAIRE**

1. Développements	3
2. Proposition de loi	7
3. Annexe	9

**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

2 december 2003

WETSVOORSTEL**tot precisering van de
motiveringsplicht van de rechter**(ingediend door de heer Geert Bourgeois)
_____**INHOUD**

1. Toelichting	3
2. Wetsvoorstel	7
3. Bijlage	9

<i>cdH</i>	: Centre démocrate Humaniste
<i>CD&V</i>	: Christen-Democratisch en Vlaams
<i>ECOLO</i>	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
<i>FN</i>	: Front National
<i>MR</i>	: Mouvement Réformateur
<i>N-VA</i>	: Nieuw - Vlaamse Alliantie
<i>PS</i>	: Parti socialiste
<i>sp.a - spirit</i>	: Socialistische Partij Anders - Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht.
<i>VLAAMS BLOK</i>	: Vlaams Blok
<i>VLD</i>	: Vlaamse Liberalen en Democraten

<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>
<i>DOC 51 0000/000 : Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif</i>	<i>DOC 51 0000/000 : Parlementair document van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer</i>
<i>QRVA : Questions et Réponses écrites</i>	<i>QRVA : Schriftelijke Vragen en Antwoorden</i>
<i>CRIV : Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)</i>	<i>CRIV : Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)</i>
<i>CRIV : Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)</i>	<i>CRIV : Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)</i>
<i>CRABV : Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)</i>	<i>CRABV : Beknopt Verslag (op blauw papier)</i>
<i>PLEN : Séance plénière (couverture blanche)</i>	<i>PLEN : Plenum (witte kaft)</i>
<i>COM : Réunion de commission (couverture beige)</i>	<i>COM : Commissievergadering (beige kaft)</i>

<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>
<i>Commandes :</i>	<i>Bestellingen :</i>
<i>Place de la Nation 2</i>	<i>Natieplein 2</i>
<i>1008 Bruxelles</i>	<i>1008 Brussel</i>
<i>Tél. : 02/ 549 81 60</i>	<i>Tel. : 02/ 549 81 60</i>
<i>Fax : 02/549 82 74</i>	<i>Fax : 02/549 82 74</i>
<i>www.laChambre.be</i>	<i>www.deKamer.be</i>
<i>e-mail : publications@laChambre.be</i>	<i>e-mail : publicaties@deKamer.be</i>

DÉVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La présente proposition reprend le texte de la proposition de loi n° 39/1-1999 (S.E.).

1. Principe

L'obligation de motivation du juge est définie en termes généraux à l'article 149 de la Constitution. L'obligation, pour le juge, de répondre aux arguments des parties découle de cette disposition constitutionnelle.

Les parties au procès formulent généralement leurs arguments dans des documents écrits, appelés «conclusions». Le juge n'est en effet, en principe, pas tenu de répondre aux arguments qui font simplement l'objet d'une plaidoirie orale¹. Il convient certes de relativiser quelque peu ce principe, à présent que le juge est également tenu de répondre à une conclusion verbale lorsque les chefs de cette conclusion sont consignés ou mentionnés dans le procès-verbal de l'audience².

Indépendamment de cette considération, il est certain que l'obligation de motivation - au respect de laquelle le (bon !) magistrat consacre, en moyenne, très probablement le plus clair de son temps - a été instaurée essentiellement en fonction des conclusions. Les règles régissant les conclusions en matière civile sont relativement strictes (voir l'article 741 et suivants du Code judiciaire). Les conclusions doivent être motivées et claires pour que le juge soit tenu d'y répondre. Une requête, une demande ou une exception ne suffisent pas en soi, il faut qu'elles soient justifiées; en d'autres termes, elles doivent être assorties d'un effet juridique.

2. La reprise de conclusions

En principe, le juge d'appel n'est pas tenu de répondre aux conclusions prises devant le premier juge³.

Tant dans les causes pénales que dans les causes civiles, les parties - c'est-à-dire leurs avocats - ne peuvent cependant souvent pas résister à la tentation de se référer, en appel, aux conclusions prises en pre-

¹ P. ex. Cass., 5 janvier 1983, A.C., 1982-83, p. 578, n° 260; Cass., 26 novembre 1985, A.C., 1985-86, p. 411, n° 209.

² En matière civile: MAES, B., *De motiveringsverplichting van de rechter*, Anvers, Kluwer, 1990, p. 43, n° 34; en matière répressive: DECLERCQ, R., *Beginnelsen van strafrechtspleging*, Anvers, Kluwer, 1994, p. 404, n° 1053-1054.

³ Cf. e.a. Cass., 2 juin 1992, A.C., 1991-92, p. 936, n° 518

TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van het wetsvoorstel nr. 39/1-1999 (B.Z.).

1. Uitgangspunt

De motiveringsverplichting van de rechter wordt in algemene bewoordingen omschreven in artikel 149 van de Grondwet. De verplichting van de rechter om op de argumentatie van de partijen te antwoorden wordt uit deze grondwettelijke bepaling afgeleid.

Procespartijen verwoorden hun argumentatie doorgaans in geschreven stukken, «conclusies» genoemd. De rechter hoeft in principe immers niet te antwoorden op argumenten die louter in een mondeling pleidooi zijn voorgedragen¹. Dit moet weliswaar enigszins worden gerelativeerd, nu de rechter ook op een mondelinge conclusie dient te antwoorden wanneer de aanvoeringen in het proces-verbaal van de terechtzitting worden opgetekend of vermeld².

Afgezien van deze bedenking staat vast dat de motiveringsverplichting -waarvan de naleving allicht het grootste gedeelte van de tijd van de gemiddelde (goede!) magistraat in beslag neemt- vooral door conclusies wordt beïnvloed. In burgerlijke zaken wordt het concluderen tamelijk strak geregeld (zie de art. 741 e.v. Ger. W.). De conclusies moeten gemotiveerd (met redenen omkleed) en duidelijk zijn, opdat de rechter verplicht zou zijn ze te beantwoorden. Een verzoek, een vraag, een exceptie moet niet alleen worden vermeld, maar moet worden verantwoord; met andere woorden, er moet een rechtsgevolg aan verbonden zijn.

2. Het hernemen van conclusies

In beginsel dient de appelrechter de voor de eerste rechter genomen conclusies niet te beantwoorden³.

Zowel in strafzaken als in burgerlijke zaken kunnen de partijen -lees : hun advocaten- evenwel vaak niet weerstaan aan de verleiding om in hoger beroep te verwijzen naar de in eerste aanleg genomen conclusies,

¹ Bijv. Cass., 5 januari 1983, A.C., 1982-83, p. 578, nr. 260; Cass., 26 november 1985, A.C., 1985-86, p. 411, nr. 209.

² In burgerlijke zaken: MAES, B., *De motiveringsverplichting van de rechter*, Antwerpen, Kluwer, 1990, p. 43, nr. 34; in strafzaken: DECLERCQ, R., *Beginnelsen van strafrechtspleging*, Antwerpen, Kluwer, 1994, p. 404, nr. 1053-1054.

³ Cfr. o.a. Cass., 2 juni 1992, A.C., 1991-92, p. 936, nr. 518.

mière instance, sans reprendre pour autant textuellement ces conclusions dans leurs conclusions d'appel et ce, pour des raisons évidentes: nul n'aime faire deux fois le même travail; ce procédé permet en outre d'avoir la certitude que l'on n'oublie pas de soumettre aux juges d'appel des arguments que l'on a invoqués en première instance. A l'ère des traitements de texte et des imprimantes, il convient toutefois de relativiser le travail que représente la reprise des premières conclusions.

Lorsque des conclusions sont reprises, le juge d'appel n'en est pas moins obligé de consacrer un temps considérable à leur examen: non seulement il est confronté aux diverses conclusions formulées en appel, mais en outre, s'il figure, dans une conclusion d'appel ou dans un acte d'appel, une seule petite phrase précisant que «les conclusions prises devant le premier juge sont reprises», il devra décortiquer les conclusions formulées en première instance, afin de s'assurer qu'elles ne contiennent pas de passage ne figurant pas dans les conclusions d'appel.

La jurisprudence de la Cour de cassation est en effet formelle et est fondée sur une jurisprudence déjà ancienne et bien établie: le juge d'appel est tenu de répondre aux conclusions qui ont été prises devant le premier juge, lorsque celles-ci ont été reprises en appel⁴.

3. La jurisprudence de la Cour de cassation

La technique qui consiste à reproduire des conclusions a donné lieu à une jurisprudence de cassation, qui soulève des questions fondamentales. Deux points surtout méritent une attention particulière.

3.1. La manière dont les conclusions sont reproduites

La jurisprudence de la Cour est très formaliste à cet égard: aucun problème ne se pose lorsqu'une des parties déclare devant la juridiction d'appel «reproduire» ou «réitérer» les conclusions prises en première instance; le juge d'appel est alors tenu de prendre en considération les conclusions prises devant le premier juge. Lorsqu'une des parties déclare en revanche «faire référence» à ces conclusions (la Cour de cassation pré-

zoner de la inhoud zelf van deze conclusies woordelijk over te nemen in hun appelconclusies. De redenen liggen voor de hand: niemand doet graag tweemaal hetzelfde werk; bovendien is men er dan zeker van dat men geen argumenten die men in eerste aanleg aanvoerde, vergeet voor te leggen aan de appelrechters. In het tijdperk van tekstverwerkers en printers dient deze aanvoering echter gerelativeerd te worden.

Een dergelijke «herneming» van conclusies is nochtans tijdrovend voor de appelrechter: het is nog niet genoeg dat hij wordt geconfronteerd met diverse appelconclusies; ten gevolge van een enkel zinnetje in een appelconclusie of in een akte van hoger beroep «dat de conclusies voor de eerste rechter genomen, worden hernomen», dient hij nu ook nog in eerste aanleg ingediende conclusies uit te vlooien om na te gaan of daar niets in staat dat niet in de appelconclusies werd vermeld.

De rechtspraak van het Hof van Cassatie is nochtans formeel en gaat terug op een reeds oude en stevig gevestigde rechtspraak: de appelrechter dient te antwoorden op conclusies die voor de eerste rechter werden genomen, wanneer deze conclusies in hoger beroep werden hernomen⁴.

3. De rechtspraak van het Hof van Cassatie

De techniek van het hernemen van conclusies gaf aanleiding tot een cassatierechtspraak waarbij ernstige vragen rijzen. Vooral twee punten verdienen aandacht.

3.1. De wijze waarop de conclusies worden hernomen

De rechtspraak van het Hof lijkt in dit verband bijzonder formalistisch: wanneer een partij in hoger beroep verklaart de voor de eerste rechter genomen conclusies te «hernemen» of te «herhalen» is er niets aan de hand; de appelrechter dient dan de voor de eerste rechter genomen conclusies mee in aanmerking te nemen. Wanneer een partij daarentegen verklaart naar die conclusies te «verwijzen» (het Hof van Cassatie

⁴ Par ex. Cass., 4 octobre 1985, A.C., 1985-86, p. 130, n° 67.

⁴ Bijv. Cass., 4 oktober 1985, A.C., 1985-86, p. 130, nr. 67.

cise souvent: «faire référence d'une manière imprécise»), le juge d'appel n'est, selon la Cour, pas tenu d'en tenir compte⁵. La différence entre «réitérer» et «faire référence à» est tenue⁶.

3.2. Règle particulière découlant de l'article 210 du Code d'instruction criminelle

Sur la base de l'article 210 du Code d'instruction criminelle, la Cour de cassation estime que le juge d'appel, en matière répressive, n'est pas tenu de répondre à des conclusions prises en première instance et «reproduites» devant la juridiction d'appel, lorsque le premier juge a répondu à l'argumentation et que la décision qu'il a rendue ne fait pas à cet égard l'objet de griefs en appel⁷.

Cette jurisprudence fait, elle aussi, l'objet de critiques fondamentales⁸. On peut se demander si cette jurisprudence s'applique aussi en matière civile⁹.

4. Solution proposée

Il ressort de sa jurisprudence que la Cour de cassation n'est pas favorable à la «reprise» de conclusions. Toutefois, la jurisprudence, qui tend à mettre un frein à cette technique, paraît inefficace, car elle ne va pas assez loin. Il convient dès lors que le législateur intervienne de manière radicale.

La solution proposée consiste à inscrire dans le Code judiciaire que les renvois, dans les conclusions (y compris dans les conclusions d'appel) et dans les actes d'opposition ou d'appel, à des conclusions prises précédemment dans une autre cause ou à un autre degré de juridiction sont réputés non écrits. Cette disposition s'applique évidemment à tous les renvois, quelle que soit la manière dont ils sont formulés. Déclarer «expressément» que l'on reprend les conclusions prises devant le premier juge n'entraîne pas non plus d'obli-

gation de préciser: «vaguement se référer»), doit de l'appel-rechter er volgens het Hof geen rekening mee te houden⁵. Het onderscheid tussen «herhalen van» en «verwijzen naar» is flinterdun⁶.

3.2. Bijzondere regel, afgeleid uit artikel 210 van het Wetboek van strafvordering

Op grond van artikel 210 van het Wetboek van strafvordering oordeelt het Hof van Cassatie dat de appel-rechter, in strafzaken, er niet toe gehouden is de in eerste aanleg ingediende en in hoger beroep «hernomen» conclusie te beantwoorden, wanneer de eerste rechter de aanvoering heeft beantwoord en er tegen zijn beslissing in hoger beroep dienaangaande geen grieven worden aangevoerd⁷.

Ook deze rechtspraak wordt grondig bekritiseerd⁸. Of deze rechtspraak ook toepasselijk is in burgerlijke zaken, lijkt onzeker⁹.

4. Voorgestelde oplossing

Uit de rechtspraak van het Hof van Cassatie blijkt dat het Hof weigerachtig staat tegenover de «herneming» van conclusies. Nochtans lijkt de rechtspraak die paal en perk wil stellen aan deze techniek niet efficiënt, want niet ingrijpend genoeg. Een «ingrijpende» wijziging dient derhalve langs wetgevende weg te geschieden.

De voorgestelde oplossing bestaat er in om in het Gerechtelijk Wetboek te bepalen dat verwijzingen in conclusies (ook die waarmee hoger beroep wordt ingesteld), verzets- of beroepsaktes naar eerder in een ander geding of een andere aanleg genomen conclusies, als niet geschreven worden beschouwd. Uiteraard geldt dit voor alle verwijzingen, hoe ze ook geformuleerd worden. Ook een «uitdrukkelijke» verklaring dat voor de eerste rechter genomen conclusies herhaald of hernomen worden, volstaat niet. De appel-

⁵ Cf. notamment Cass., 26 novembre 1986, A.C., 1986-87, p. 411, n° 187; voir également Cass., 27 mai 1992, A.C., 1991-92, p. 915, n° 506, où une des parties à la cause avait pourtant déclaré dans ses conclusions d'appel qu'elle «reprend l'argumentation présentée dans les conclusions prises en première instance».

⁶ Voir MAES, B., o.c., pp. 51-52, n° 40 et les observations dans les notes en bas de page, notamment la critique dans la note en bas de page 290; MEAS, B., *Cassatiemiddelen naar Belgisch recht*, Gand, Mys et Breesch, 1993, pp. 175-177, n° 204.

⁷ Cass., 7 décembre 1993, A.C., 1993, p. 1028, n° 505; Cass., 2 novembre 1994, A.C., 1994, p. 916, n° 469.

⁸ MAES, B., *Motiveringsverplichting bij herneming van conclusies* (note Cass., 2 novembre 1994), R. Cass., 1995, 189.

⁹ Ibid., 190.

⁵ Raadpleeg o.m. Cass., 26 november 1986, A.C., 1986-87, p. 411, nr. 187; zie ook Cass., 27 mei 1992, A.C., 1991-92, p. 915, nr. 506, waarin een procespartij in zijn appelconclusies nochtans had verklaard dat hij «het betoog overneemt uit zijn voor de eerste rechter genomen conclusie».

⁶ Zie MAES, B., o.c., pp. 51-52, nr. 40 en de opmerkingen in de voetnoten, inz. de kritiek in voetnoot 290; MAES, B., *Cassatiemiddelen naar Belgisch recht*, Gent, Mys en Breesch, 1993, pp. 175-177, nr. 204.

⁷ Cass., 7 december 1993, A.C., 1993, p. 1028, nr. 505; Cass., 2 november 1994, A.C., 1994, p. 916, nr. 469.

⁸ MAES, B., «Motiveringsverplichting bij herneming van conclusies» (noot bij Cass., 2 november 1994), R. Cass., 1995, 189.

⁹ Ibid., 190.

gation de réponse dans le chef du juge. Le juge d'appel ne doit répondre qu'aux griefs qui sont expressément dirigés contre la décision attaquée par le recours.

Le Code d'instruction criminelle ne prévoit rien en ce qui concerne les conclusions. Son article 210 fait mention des «griefs précis élevés». Nous proposons dès lors d'insérer, dans les articles 163 (tribunal de police) et 195 (juridiction correctionnelle et d'appel), que le juge n'est tenu de répondre qu'aux demandes, griefs, moyens de défense et exceptions qui ont été formulés clairement et explicitement devant lui.

On notera à cet égard qu'une telle modification ne transgresse nullement l'article 149 de la Constitution (pas plus que les dispositions, contraignantes, du Code judiciaires relatives aux conclusions et aux délais prévus pour le dépôt de ces conclusions ne portent atteinte à cette disposition constitutionnelle).

La présente proposition de loi a ainsi pour ambition de contribuer modestement à permettre un déroulement plus efficace de la procédure. Les simples modifications légales que nous proposons permettront d'alléger quelque peu le travail du juge sans porter atteinte à la fonction judiciaire, bien au contraire. A l'époque du traitement de texte, ces modifications ne devraient par ailleurs poser aucun problème aux parties litigantes.

rechter hoeft alleen te antwoorden op de grieven die uitdrukkelijk gericht zijn tegen de door het rechtsmiddel bestreden beslissing.

Het Wetboek van strafvordering bevat geen bepalingen over conclusies. Artikel 210 heeft het over «nauwkeurig bepaalde grieven». Voorgesteld wordt om aan de artikelen 13 (politierechter) en 195 (correctionele rechter én rechter in hoger beroep) toe te voegen dat de rechter er slechts toe gehouden is te antwoorden op eisen, grieven, verweermiddelen en excepties die duidelijk en uitdrukkelijk voor hem worden geformuleerd.

Hierbij weze opgemerkt dat een dergelijke wijziging geen afbreuk doet aan artikel 149 van de Grondwet (net zomin als de stringente conclusie(termijnen)regeling van het Gerechtelijk Wetboek deze grondwetsbepaling schendt).

Het wetsvoorstel wil aldus een kleine bijdrage leveren aan een efficiëntere procesgang. Door deze eenvoudige wettelijke ingreep kan het werk van de rechter enigszins worden verlicht zonder afbreuk te doen aan de rechterlijke functie; integendeel. In het tijdperk van de tekstverwerker kan een en ander ook geen probleem opleveren voor de procespartijen.

Geert BOURGEOIS (N-VA)

PROPOSITION DE LOI**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

L'article 744 du Code judiciaire est complété par l'alinéa suivant:

«Les conclusions contiennent les moyens que les parties font valoir à l'appui de leur demande ou de leur défense. Elles contiennent également l'énonciation de ces moyens. Les renvois à des conclusions prises précédemment dans une autre cause ou à un autre degré de juridiction sont réputés non écrits.».

Art. 3

L'article 1047, alinéa 4, du même Code est complété comme suit:

«Il contient également l'énonciation de ces moyens. Les renvois à des conclusions prises précédemment dans une autre cause ou à un autre degré de juridiction sont réputés non écrits.».

Art. 4

L'article 1057, alinéa 1^{er}, 7°, du même Code, remplacé par la loi du 3 août 1992, est complété comme suit:

«Les renvois à des conclusions prises précédemment dans une autre cause ou à un autre degré de juridiction sont réputés non écrits.».

Art. 5

Dans l'article 163 du Code d'instruction criminelle, remplacé par la loi du 27 avril 1987, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1^{er} et 2:

«Le juge n'est tenu de répondre qu'aux demandes, griefs, moyens de défense et exceptions qui ont été formulés clairement et explicitement devant lui. Les renvois à des conclusions prises précédemment dans une autre cause ou à un autre degré de juridiction sont réputés non écrits.».

WETSVOORSTEL**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Artikel 744 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met het volgende lid:

«De conclusies bevatten de middelen die partijen aanvoeren ter staving van hun eis of verweer. Ze bevatten tevens de uiteenzetting van deze middelen. Verwijzingen naar eerder in een ander geding of een andere aanleg genomen conclusies worden als niet geschreven beschouwd.».

Art. 3

Artikel 1047, vierde lid, van hetzelfde wetboek wordt aangevuld als volgt:

«Ze bevat tevens de uiteenzetting van deze middelen. Verwijzingen naar eerder in een ander geding of een andere aanleg genomen conclusies worden als niet geschreven beschouwd.».

Art. 4

Artikel 1057, eerste lid, 7°, van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 3 augustus 1992, wordt aangevuld als volgt:

«Verwijzingen naar eerder in een ander geding of een andere aanleg genomen conclusies worden als niet geschreven beschouwd.».

Art. 5

In artikel 163 van het Wetboek van strafvordering, vervangen bij de wet van 27 april 1987, wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«De rechter is er slechts toe gehouden te antwoorden op eisen, grieven, verweermiddelen en excepties die duidelijk en uitdrukkelijk voor hem werden geformuleerd. Verwijzingen naar eerder in een ander geding of een andere aanleg genomen conclusies worden als niet geschreven beschouwd.».

Art. 6

Dans l'article 195 du même Code, remplacé par la loi du 27 avril 1987 et modifié par la loi du 24 décembre 1993, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 2 et 3:

«Le juge n'est tenu de répondre qu'aux demandes, griefs, moyens de défense et exceptions qui ont été formulés clairement et explicitement devant lui. Les renvois à des conclusions prises précédemment dans une autre cause ou à un autre degré de juridiction sont réputés non écrits.».

17 octobre 2003

Art. 6

In artikel 195 van hetzelfde wetboek, vervangen bij de wet van 27 april 1987 en gewijzigd bij de wet van 24 december 1993, wordt tussen het tweede en het derde lid het volgende lid ingevoegd:

«De rechter is er slechts toe gehouden te antwoorden op eisen, grieven, verweermiddelen en excepties die duidelijk en uitdrukkelijk voor hem werden geformuleerd. Verwijzingen naar eerder in een ander geding of een andere aanleg genomen conclusies worden als niet geschreven beschouwd.».

17 oktober 2003

Geert BOURGEOIS (N-VA)

ANNEXE

BIJLAGE

TEXTE DE BASE

10 octobre 1967

Code judiciaire

Art. 744

Les conclusions des parties doivent indiquer leurs nom, prénom et domicile. Les personnes morales indiquent leur identité ainsi qu'il est dit à l'article 703.

Art. 1047

Tout jugement par défaut peut être frappé d'opposition, sauf les exceptions prévues par la loi.

L'opposition est signifiée par exploit d'huissier de justice contenant citation à comparaître devant le juge qui a rendu le jugement par défaut.

De l'accord des parties, leur comparution volontaire peut tenir lieu de l'accomplissement de ces formalités.

L'acte d'opposition contient, à peine de nullité, les moyens de l'opposant.

L'opposition peut être inscrite par la partie, son conseil ou l'huissier de justice qui instrumente pour la partie, dans un registre tenu à cet effet au greffe de la juridiction qui a rendu la décision. L'inscription énonce les noms des parties, de leurs conseils et les dates de la décision et de l'opposition.

Art. 1057

Hormis les cas où il est formé par conclusions, l'acte d'appel contient, à peine de nullité:

1° L'indication des jour, mois et an;

TEXTE DE BASE ADAPTE A LA PROPOSITION

10 octobre 1967

Code judiciaire

Art. 744

Les conclusions des parties doivent indiquer leurs nom, prénom et domicile. Les personnes morales indiquent leur identité ainsi qu'il est dit à l'article 703.

Les conclusions contiennent les moyens que les parties font valoir à l'appui de leur demande ou de leur défense. Elles contiennent également l'énunciation de ces moyens. Les renvois à des conclusions prises précédemment dans une autre cause ou à un autre degré de juridiction sont réputés non écrits.¹

Art. 1047

Tout jugement par défaut peut être frappé d'opposition, sauf les exceptions prévues par la loi.

L'opposition est signifiée par exploit d'huissier de justice contenant citation à comparaître devant le juge qui a rendu le jugement par défaut.

De l'accord des parties, leur comparution volontaire peut tenir lieu de l'accomplissement de ces formalités.

L'acte d'opposition contient, à peine de nullité, les moyens de l'opposant. ***Il contient également l'énunciation de ces moyens. Les renvois à des conclusions prises précédemment dans une autre cause ou à un autre degré de juridiction sont réputés non écrits.²***

L'opposition peut être inscrite par la partie, son conseil ou l'huissier de justice qui instrumente pour la partie, dans un registre tenu à cet effet au greffe de la juridiction qui a rendu la décision. L'inscription énonce les noms des parties, de leurs conseils et les dates de la décision et de l'opposition.

Art. 1057

Hormis les cas où il est formé par conclusions, l'acte d'appel contient, à peine de nullité:

1° L'indication des jour, mois et an;

¹ Art. 2: ajout.

² Art. 3: ajout.

BASISTEKST

10 oktober 1967

Gerechtelijk Wetboek

Art. 744

De conclusies van de partijen moeten hun naam, voornaam en woonplaats vermelden. De rechtspersonen doen blijken van hun identiteit op de wijze bepaald in artikel 703.

Art. 1047

Tegen ieder verstekvonnis kan verzet worden gedaan, onverminderd de bij de wet bepaalde uitzonderingen.

Het verzet wordt betekend bij gerechtsdeurwaardersexploot, dat dagvaarding inhoudt om te verschijnen voor de rechter die het verstekvonnis heeft gewezen.

Met instemming van de partijen kan hun vrijwillige verschijning die formaliteiten vervangen.

De akte van verzet bevat, op straffe van nietigheid, de middelen van de eiser in verzet.

Het verzet kan door de partij, haar raadsman of de voor de partij optredende gerechtsdeurwaarder worden ingeschreven in een register dat daartoe gehouden wordt ter griffie van het gerecht dat de beslissing heeft gewezen. De inschrijving omvat de namen van de partijen en hun raadslieden alsook de datum van de beslissing en van het verzet.

Art. 1057

Met uitzondering van het geval waarin het hoger beroep bij conclusie wordt ingesteld, vermeldt de akte van hoger beroep, op straffe van nietigheid:

1° de dag, de maand en het jaar;

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORSTEL

10 oktober 1967

Gerechtelijk Wetboek

Art. 744

De conclusies van de partijen moeten hun naam, voornaam en woonplaats vermelden. De rechtspersonen doen blijken van hun identiteit op de wijze bepaald in artikel 703.

De conclusies bevatten de middelen die partijen aanvoeren ter staving van hun eis of verweer. Ze bevatten tevens de uiteenzetting van deze middelen. Verwijzingen naar eerder in een ander geding of een andere aanleg genomen conclusies worden als niet geschreven beschouwd.¹

Art. 1047

Tegen ieder verstekvonnis kan verzet worden gedaan, onverminderd de bij de wet bepaalde uitzonderingen.

Het verzet wordt betekend bij gerechtsdeurwaardersexploot, dat dagvaarding inhoudt om te verschijnen voor de rechter die het verstekvonnis heeft gewezen.

Met instemming van de partijen kan hun vrijwillige verschijning die formaliteiten vervangen.

De akte van verzet bevat, op straffe van nietigheid, de middelen van de eiser in verzet. ***Ze bevat tevens de uiteenzetting van deze middelen. Verwijzingen naar eerder in een ander geding of een andere aanleg genomen conclusies worden als niet geschreven beschouwd.²***

Het verzet kan door de partij, haar raadsman of de voor de partij optredende gerechtsdeurwaarder worden ingeschreven in een register dat daartoe gehouden wordt ter griffie van het gerecht dat de beslissing heeft gewezen. De inschrijving omvat de namen van de partijen en hun raadslieden alsook de datum van de beslissing en van het verzet.

Art. 1057

Met uitzondering van het geval waarin het hoger beroep bij conclusie wordt ingesteld, vermeldt de akte van hoger beroep, op straffe van nietigheid:

1° de dag, de maand en het jaar;

¹ Art. 2: aanvulling.

² Art. 3: aanvulling.

2° les nom, prénom, profession et domicile de l'appelant;

3° les nom, prénom et domicile ou à défaut de domicile, la résidence de l'intimé;

4° la détermination de la décision dont appel;

5° l'indication du juge d'appel;

6° l'indication du lieu où l'intimé devra faire acter sa déclaration de comparution;

7° l'énonciation des griefs;

8° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution, à moins que l'appel n'ait été formé par lettre recommandée, auquel cas les parties sont convoquées, par le greffier, à comparaître à l'audience fixée par le juge.

Le cas échéant, l'acte d'appel contient aussi l'indication du nom de l'avocat de l'appelant.

17 november 1808

Code d'instruction criminelle

Art. 163

Tout jugement définitif de condamnation sera motivé. Le jugement énonce la disposition de la loi dont il est fait application.

Lorsque la déchéance du droit de conduire un véhicule, un aéronef et une monture est prononcée, le jugement indique également, d'une manière qui peut être succincte mais doit être précise, les raisons du choix de cette peine. Il justifie en outre sa durée.

Art. 195

Tout jugement de condamnation énonce les faits dont les personnes citées sont jugées coupables ou responsables, la peine, les condamnations civiles et la disposition de la loi dont il est fait application.

2° les nom, prénom, profession et domicile de l'appelant;

3° les nom, prénom et domicile ou à défaut de domicile, la résidence de l'intimé;

4° la détermination de la décision dont appel;

5° l'indication du juge d'appel;

6° l'indication du lieu où l'intimé devra faire acter sa déclaration de comparution;

7° l'énonciation des griefs. ***Les renvois à des conclusions prises précédemment dans une autre cause ou à un autre degré de juridiction sont réputés non écrits;***³

8° l'indication des lieu, jour et heure de la comparution, à moins que l'appel n'ait été formé par lettre recommandée, auquel cas les parties sont convoquées, par le greffier, à comparaître à l'audience fixée par le juge.

Le cas échéant, l'acte d'appel contient aussi l'indication du nom de l'avocat de l'appelant.

17 november 1808

Code d'instruction criminelle

Art. 163

Tout jugement définitif de condamnation sera motivé. Le jugement énonce la disposition de la loi dont il est fait application.

Le juge n'est tenu de répondre qu'aux demandes, griefs, moyens de défense et exceptions qui ont été formulés clairement et explicitement devant lui. Les renvois à des conclusions prises précédemment dans une autre cause ou à un autre degré de juridiction sont réputés non écrits.⁴

Lorsque la déchéance du droit de conduire un véhicule, un aéronef et une monture est prononcée, le jugement indique également, d'une manière qui peut être succincte mais doit être précise, les raisons du choix de cette peine. Il justifie en outre sa durée.

Art. 195

Tout jugement de condamnation énonce les faits dont les personnes citées sont jugées coupables ou responsables, la peine, les condamnations civiles et la disposition de la loi dont il est fait application.

³ Art. 4: ajout.

⁴ Art. 5: insertion.

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de eiser in hoger beroep;

3° de naam, de voornaam en de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats van de gedaagde in hoger beroep;

4° de beslissing waartegen in hoger beroep wordt gekomen;

5° de rechter in hoger beroep;

6° de plaats waar de gedaagde in hoger beroep akte moet laten nemen van zijn verklaring van verschijning;

7° de uiteenzetting van de grieven;

8° de plaats, de dag en het uur van verschijning, tenzij hoger beroep is ingesteld bij aangetekend schrijven, in welk geval de griffier de partijen oproept om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt.

De akte vermeldt eventueel ook de naam van de advocaat van de eiser in hoger beroep.

17 november 1808

Wetboek van strafvordering

Art. 163

Ieder veroordelend eindvonnis wordt met redenen omkleed. Het vonnis vermeldt de toegepaste wetsbepaling.

Wanneer het verval van het recht tot het besturen van een voertuig, een luchtschip en het geleiden van een rijdier wordt uitgesproken, vermeldt het vonnis eveneens nauwkeurig maar op een wijze die beknopt mag zijn, de redenen waarom deze straf wordt gekozen. Het rechtvaardigt bovendien de duur ervan.

Art. 195

Ieder veroordelend vonnis vermeldt de feiten waaraan de gedaagden schuldig of waarvoor zij aansprakelijk geoordeeld worden, de straf, de burgerlijke veroordelingen en de toegepaste wetsbepaling.

2° de naam, de voornaam, het beroep en de woonplaats van de eiser in hoger beroep;

3° de naam, de voornaam en de woonplaats of, bij gebreke van een woonplaats, de verblijfplaats van de gedaagde in hoger beroep;

4° de beslissing waartegen in hoger beroep wordt gekomen;

5° de rechter in hoger beroep;

6° de plaats waar de gedaagde in hoger beroep akte moet laten nemen van zijn verklaring van verschijning;

7° de uiteenzetting van de grieven. **Verwijzingen naar eerder in een ander geding of een andere aanleg genomen conclusies worden als niet geschreven beschouwd;**³

8° de plaats, de dag en het uur van verschijning, tenzij hoger beroep is ingesteld bij aangetekend schrijven, in welk geval de griffier de partijen oproept om te verschijnen op de zitting die de rechter bepaalt.

De akte vermeldt eventueel ook de naam van de advocaat van de eiser in hoger beroep.

17 november 1808

Wetboek van strafvordering

Art. 163

Ieder veroordelend eindvonnis wordt met redenen omkleed. Het vonnis vermeldt de toegepaste wetsbepaling.

De rechter is er slechts toe gehouden te antwoorden op eisen, grieven, verweermiddelen en excepties die duidelijk en uitdrukkelijk voor hem werden geformuleerd. Verwijzingen naar eerder in een ander geding of een andere aanleg genomen conclusies worden als niet geschreven beschouwd.⁴

Wanneer het verval van het recht tot het besturen van een voertuig, een luchtschip en het geleiden van een rijdier wordt uitgesproken, vermeldt het vonnis eveneens nauwkeurig maar op een wijze die beknopt mag zijn, de redenen waarom deze straf wordt gekozen. Het rechtvaardigt bovendien de duur ervan.

Art. 195

Ieder veroordelend vonnis vermeldt de feiten waaraan de gedaagden schuldig of waarvoor zij aansprakelijk geoordeeld worden, de straf, de burgerlijke veroordelingen en de toegepaste wetsbepaling.

³ Art. 4: aanvulling.

⁴ Art. 5: invoeging.

Le jugement indique, d'une manière qui peut être succincte mais doit être précise, les raisons du choix que le juge fait de telle peine ou mesure parmi celles que la loi lui permet de prononcer. Il justifie en outre le degré de chacune des peines ou mesures prononcées. Lorsqu'il condamne à une peine d'amende, il peut tenir compte, pour la détermination de son montant, des éléments invoqués par le prévenu eu égard à sa situation sociale.

Le deuxième alinéa n'est pas applicable lorsque le tribunal statue en degré d'appel, sauf lorsqu'il prononce une déchéance du droit de conduire un véhicule, un aéronef et une monture.

Le jugement indique, d'une manière qui peut être succincte mais doit être précise, les raisons du choix que le juge fait de telle peine ou mesure parmi celles que la loi lui permet de prononcer. Il justifie en outre le degré de chacune des peines ou mesures prononcées. Lorsqu'il condamne à une peine d'amende, il peut tenir compte, pour la détermination de son montant, des éléments invoqués par le prévenu eu égard à sa situation sociale.

Le juge n'est tenu de répondre qu'aux demandes, griefs, moyens de défense et exceptions qui ont été formulés clairement et explicitement devant lui. Les renvois à des conclusions prises précédemment dans une autre cause ou à un autre degré de juridiction sont réputés non écrits.⁵

Le deuxième alinéa n'est pas applicable lorsque le tribunal statue en degré d'appel, sauf lorsqu'il prononce une déchéance du droit de conduire un véhicule, un aéronef et une monture.

⁵ Art. 6: insertion.

Het vonnis vermeldt nauwkeurig, maar op een wijze die beknopt mag zijn, de redenen waarom de rechter, als de wet hem daartoe vrije beoordeling overlaat, dergelijke straf of dergelijke maatregel uitspreekt. Het rechtvaardigt bovendien de strafmaat voor elke uitgesproken straf of maatregel. Wanneer hij veroordeelt tot een geldboete kan hij voor de vaststelling van het bedrag ervan rekening houden met de door de beklaagde aangevoerde elementen over zijn sociale toestand.

Het tweede lid is niet van toepassing wanneer de rechtbank uitspraak doet in graad van beroep, behalve wanneer zij een verval van het recht tot het besturen van een voertuig, een luchtschip en het geleiden van een rijdier uitspreekt.

Het vonnis vermeldt nauwkeurig, maar op een wijze die beknopt mag zijn, de redenen waarom de rechter, als de wet hem daartoe vrije beoordeling overlaat, dergelijke straf of dergelijke maatregel uitspreekt. Het rechtvaardigt bovendien de strafmaat voor elke uitgesproken straf of maatregel. Wanneer hij veroordeelt tot een geldboete kan hij voor de vaststelling van het bedrag ervan rekening houden met de door de beklaagde aangevoerde elementen over zijn sociale toestand.

De rechter is er slechts toe gehouden te antwoorden op eisen, grieven, verweermiddelen en excepties die duidelijk en uitdrukkelijk voor hem werden geformuleerd. Verwijzingen naar eerder in een ander geding of een andere aanleg genomen conclusies worden als niet geschreven beschouwd.⁵

Het tweede lid is niet van toepassing wanneer de rechtbank uitspraak doet in graad van beroep, behalve wanneer zij een verval van het recht tot het besturen van een voertuig, een luchtschip en het geleiden van een rijdier uitspreekt.

⁵ Art. 6: invoeging.